

Est

Chapter 9

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וּבַשְּׁנַיִם	עָשָׂר	חֹדֶשׁ	הוּא־	חֹדֶשׁ	אָדָר	בְּשָׁלוֹשָׁה	עָשָׂר	יוֹם	בּוֹ	אֲשֶׁר	הַנִּיַּע	1
et-in-deux	dix	mois	il	mois	Adar	trois	dix	jour	(*)	qui	[הַנִּיַּע]	
H8147	H6240	H2320	H1931	H2320	H0143	H7969	H6240	H3117			H5060	
דִּבְרֵי־	הַמֶּלֶךְ	וְדָתוֹ	לַהַעֲשׂוֹת	בְּיוֹם	אֲשֶׁר	שָׁבוּרֹי	אִיְבֵי	הַיְּהוּדִים	לְשָׁלוֹט	בָּהֶם	in-ils	
parole	le-roi	et-décret	faire	au-jour	qui	[שָׁבוּרֹי]	ennemi	Juif	[לְשָׁלוֹט]			
H1697	H4428	H1881		H3117			H0341	H3064	H7980			
וְנִהְיָה־	הוּא	אֲשֶׁר	יִשְׁלֹטוּ	הַיְּהוּדִים	הֵמָּה	בְּשָׂנְאֵיהֶם:						
[וְנִהְיָה־]	il	qui	[יִשְׁלֹטוּ]	Juif	ils	haïr						
H2015	H1931		H7980	H3064	H1992	H8130						

*Et au douzième mois, qui est le mois d'Adar, le treizième jour du mois, où la parole du roi et son édit allaient être exécutés, au jour où les ennemis des Juifs espéraient se rendre maîtres d'eux (mais la chose fut changée en ce que ces mêmes Juifs se rendirent maîtres de ceux qui les haïssaient),

נִקְהָלוּ	הַיְּהוּדִים	בְּעָרֵיהֶם	בְּכָל־	מְדִינֹת	הַמֶּלֶךְ	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	לְשָׁלַח	זוֹ	2	
ils-s'assemblèrent	Juif	ville	in-tout	provinces	le-roi	Assuérus	zu-Schélach	main		
H6950	H3064		H3605	H4082	H4428	H0325	H7971	H3027		
בְּמִבְקָשִׁי	רָעָתָם	וְאִישׁ־	לֹא־	עָמַד	לְפָנֵיהֶם	כִּי־	נָפַל	פָּחַדָם	עַל־	כָּל־
chercher	mal	et-homme	ne-pas	se-tenir	face	car	tomber	[פָּחַדָם]	sur	tout
H1245		H0376	H3808	H5975	H6440		H5307	H6343		H3605
הָעַמִּים:										
peuple										

les Juifs s'assemblèrent dans leurs villes, dans toutes les provinces du roi Assuérus, pour mettre la main sur ceux qui cherchaient leur malheur ; et personne ne tint devant eux, car la frayeur des [Juifs] tomba sur tous les peuples.

וְכָל־	שָׂרֵי	הַמְּדִינֹת	וְהָאֲחַשְׁדָּרְפָּנִים	וְהָאֲחַשְׁדָּרְפָּנִים	וְהַפָּחוֹת	וְעָשִׂי	הַמְּלָאכָה	אֲשֶׁר	לְמֶלֶךְ	3
et-tout	chef	der-provinces	[וְהָאֲחַשְׁדָּרְפָּנִים]	et-gouverneur	et-faire	ouvrage	qui	au-roi		
H3605	H8269	H4082	H0323	H6346		H4399		H4428		
מְנִשְׂאִים	אֶת־	הַיְּהוּדִים	כִּי־	נָפַל	פָּחַדָּה	מְרֹדֶכִי	עָלֵיהֶם:			
porter	(*)	Juif	car	tomber	[פָּחַדָּה]	Mardochée	sur			
H5375	H0853	H3064		H5307	H6343	H4782				

Et tous les chefs des provinces, et les satrapes, et les gouverneurs, et ceux qui faisaient les affaires du roi, assistaient les Juifs, car la frayeur de Mardochée était tombée sur eux.

כִּי־	גָּדוֹל	מְרֹדֶכִי	בְּבֵית	הַמֶּלֶךְ	וְשָׁמְעוּ	הוֹלֵךְ	בְּכָל־	הַמְּדִינֹת	4
car	grand	Mardochée	dans-la-maison	le-roi	[וְשָׁמְעוּ]	marcher	in-tout	der-provinces	
		H4782		H4428	H8089	H1980	H3605	H4082	
כִּי־	הָאִישׁ	מְרֹדֶכִי	הוֹלֵךְ	וְגָדוֹל:	פ				
car	der-homme	Mardochée	marcher	et-grand	(*)				
	H0376	H4782	H1980						

Car Mardochée était grand dans la maison du roi, et sa renommée se répandait dans toutes les provinces ; car cet homme, Mardochée, allait toujours grandissant.

5 וַיִּכּוּ וַיַּהַרְגוּ בְּכָל־אֹיְבֵיהֶם מִכַּת־חֶרֶב וַהֲרֹג וְאָבְדוֹן וַיַּעֲשׂוּ בְּשָׂאֵיהֶם
et-frapper et-faire haïr ennemi in-tout Juif et-périr
H5221 H3064 H3605 H0341 H4347 H2719 H2027 H0012 H8130

כְּרָצוֹנָם:
[כְּרָצוֹנָם]
H7522

Et les Juifs frappèrent tous leurs ennemis à coups d'épée, [les] tuant et [les] faisant périr, et ils firent ce qu'ils voulurent à ceux qui les haïssaient.

6 וּבִשְׁוֹשָׁן וּבְשֵׁנִי הַבִּירָה הָרָגוּ הַיְּהוּדִים וְאָבְדוּ חֲמִשָּׁה מֵאוֹת אִישׁ:
et-in-Suse tuer la-citadelle Juif et-périr cent cinq homme
H7800 H1002 H2026 H3064 H0006 H2568 H3967 H0376

Et à Suse, la capitale, les Juifs tuèrent et firent périr 500 hommes,

7 וְאֵת פַּרְשַׁנְדָּתָה וְאֵת דַּלְפוֹן וְאֵת אֲסַפְתָּה:
et-[*] [פרשנדתא] [דלפון] [אספתא] et-[*]
H0853 H6577 H0853 H1813 H0853 H0630

et ils tuèrent Parshandatha, et Dalphon, et Aspatha,

8 וְאֵת פּוֹרְתָּה וְאֵת אַדְלִיָּא וְאֵת אַרִידָתָה:
et-[*] [פורתא] [אדליא] [ארידתא] et-[*]
H0853 H6334 H0853 H0118 H0853 H0743

et Poratha, et Adalia, et Aridatha,

9 וְאֵת פַּרְמַשְׁתָּה וְאֵת אַרִיסַי וְאֵת אַרְדִּי וְאֵת וַיַּזְתָּה:
et-[*] [פרמשתא] [אריסי] [ארדי] [ויזתא] et-[*]
H0853 H6534 H0853 H0747 H0853 H0742 H0853 H2055

et Parmashttha, et Arisaï, et Aridaï, et Vajezatha,

10 עֶשְׂרֵת בְּנֵי הָמָן בֶּן־הַמֶּדְתָּה זָרָר הַיְּהוּדִים הָרָגוּ וּבִבְרָה לֹא
dix fils-de Haman fils Hammedatha ennemi Juif tuer et-butin ne-pas
H6235 H2001 H4099 H3064 H2026 H0961 H3808
אֶת־יָדָם:
[*] main envoyer
H0853 H7971 H3027

les dix fils d'Haman, fils d'Hammedatha, l'opresseur des Juifs ; mais ils ne mirent pas la main sur le butin.

11 בַּיּוֹם הַהוּא בָּא מִסְפָּר הַתְּרוּגָּה בְּשׁוֹשָׁן הַבִּירָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:
au-jour celui-là venir von-livre tuer à-Suse la-citadelle devant le-roi
H3117 H1931 H0935 H4557 H2026 H7800 H1002 H6440 H4428

En ce jour-là, on porta devant le roi le nombre de ceux qui avaient été tués dans Suse, la capitale.

12 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה בְּשׁוֹשָׁן הַבִּירָה הָרָגוּ הַיְּהוּדִים וְאָבְדוּ חֲמִשָּׁה
et-dire le-roi zu-Esther reine à-Suse la-citadelle tuer Juif et-périr cinq
H0559 H4428 H0635 H4436 H7800 H1002 H2026 H3064 H0006 H2568

מֵאוֹת אִישׁ וְאֵת עֶשְׂרֵת בְּנֵי־הָמָן בֶּשָׂאֵר הַמְּדִינֹת הַמֶּלֶךְ מָה עָשׂוּ וּמָה־
cent homme et-[*] dix fils-de Haman reste provinces le-roi quoi Ésaü et-quoi
H3967 H0376 H0853 H6235 H2001 H7605 H4082 H4428 H4100 H4100 H4100
שְׂאֵלָתָהּ וַיִּנָּתֶן לָהּ וּמָה־בְּקִשְׁתָּהּ עוֹד וַתַּעֲשׂ:
ta-requête et-donner [*] et-quoi encore et-faire
H7596 H5414 H4100 H1246 H5750

Et le roi dit à la reine Esther : Les Juifs ont tué et fait périr dans Suse, la capitale, 500 hommes et les dix fils d'Haman ; qu'auront-ils fait dans les autres provinces du roi ? Et quelle est ta demande ? elle te sera accordée. Et quelle est encore ta requête ? et ce sera fait.

13	וַתֹּאמֶר	אֶסְתֵּר	אִם־	עַל־	הַמֶּלֶךְ	טוֹב	יִתֵּן	גַּם־	מֹחֵר	לַיהוּדִים	אֲשֶׁר	בְּשׁוּשָׁן
	et-dire	Esther	si	sur	le-roi	bon	donner	aussi	[m]ocher	Juif	qui	à-Suse
	H0559	H0635			H4428		H5414	H1571	H4279	H3064		H7800
	לַעֲשׂוֹת	כִּדְת	הַיּוֹם	וְאֵת	עֶשְׂרֵת	בְּנֵי־	הָמָן	יִתְּלוּ	עַל־	הָעֵץ:		
	faire	décret	le-jour	et-(*)	dix	fil s-de	Haman	pendre	sur	bois		
		H1881	H3117	H0853	H6235		H2001	H8518		H6086		

Et Esther dit : Si le roi le trouve bon, qu'il soit accordé encore demain aux Juifs qui sont à Suse de faire selon l'édit d'aujourd'hui ; et qu'on pendre au bois les dix fils d'Haman.

14	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	לַעֲשׂוֹת	כֵּן	וַתִּתֵּן	דֵּת	בְּשׁוּשָׁן	וְאֵת	עֶשְׂרֵת	בְּנֵי־	הָמָן
	et-dire	le-roi	faire	ainsi	et-donner	décret	à-Suse	et-(*)	dix	fil s-de	Haman
	H0559	H4428			H5414	H1881	H7800	H0853	H6235		H2001
	תְּלִי:										
	pendre										
	H8518										

Et le roi dit de faire ainsi ; et l'édit fut rendu dans Suse ; et on pendit les dix fils d'Haman.

15	וַיִּקְהָלוּ	[ה]יהודיים	(ה)יהודים	אֲשֶׁר־	בְּשׁוּשָׁן	גַּם	בַּיּוֹם	אַרְבַּעַת	עֶשְׂרִי	לְחֹדֶשׁ
	et-assembler	Juif	Juif	qui	à-Suse	aussi	au-jour	quatre	dix	mois
	H6950	H3064	H3064	H3064	H7800	H1571	H3117	H0702	H6240	H2320
	אָדָר	וַיַּהַרְגוּ	בְּשׁוּשָׁן	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	אִישׁ	וּבְבִזָּה	לֹא	שָׁלְחוּ	אֶת־
	Adar	et-tuer	à-Suse	trois	cent	homme	et-butin	ne-pas	envoyer	(*)
	H0143	H2026	H7800	H7969	H3967	H0376	H0961	H3808	H7971	H0853
										H3027

Et les Juifs qui étaient à Suse s'assemblèrent aussi le quatorzième jour du mois d'Adar, et ils tuèrent dans Suse 300 hommes ; mais ils ne mirent pas la main sur le butin.

										16				
וּשְׁאָר		הַיְּהוּדִים		אֲשֶׁר		בְּמִדְיָנוֹת		הַמֶּלֶךְ		וַנִּקְהָלוּ	וַעֲמַד	עַל־	נַפְשָׁם	
et-le-reste		Juif		qui		in-provinces		le-roi		ils-s'assemblèrent	et-se-tenir	sur	âme	
H7605		H3064				H4082		H4428		H6950	H5975		H5315	
וְנוֹחַ		מְאִיבֵיהֶם		וַהֲרֹג		בְּשִׁנְאֵיהֶם		חֲמִשָּׁה		וְשִׁבְעִים	אַלְף	וּבְבִזָּה	לֹא	שָׁלְחוּ
[ו]נוח		ennemi		et-tuer		haïr		cinq		et-soixante-dix	mille	et-butin	ne-pas	envoyer
H5118		H0341		H2026		H8130		H2568		H7657	H0505	H0961	H3808	H7971
אֶת־		יָדָם:												
(*)		main												
H0853		H3027												

Et le reste des Juifs qui étaient dans les provinces du roi s'assemblèrent et se mirent en défense pour leur vie, et eurent du repos de leurs ennemis ; et ils tuèrent 75 000 de ceux qui les haïssaient ; mais ils ne mirent pas la main sur le butin :

17	בַּיּוֹם־	שְׁלֹשָׁה	עֶשְׂרִי	לְחֹדֶשׁ	אָדָר	וְנוֹחַ	בְּאַרְבַּעַת	עֶשְׂרִי	בּוֹ	וַעֲשֵׂה	אֹתוֹ
	au-jour	trois	dix	mois	Adar	et-faire-reposer	in-quatre	dix	(*)	et-faire	(*)
	H3117	H7969	H6240	H2320	H0143	H5117	H0702	H6240		H0853	
	יּוֹם	מִשְׁתֶּה	וְשִׂמְחָה:								
	jour	festin	et-joie								
	H3117	H4960	H8057								

[ce fut] le treizième jour du mois d'Adar ; et le quatorzième [jour] du mois, ils se reposèrent, et ils en firent un jour de festin et de joie.

18]והיהודיים] (והיהודים) אשר- בשושן נקהלו בשלשה עשר ב' ובארבעה
et-Juif et-Juif qui à-Suse ils-s'assemblèrent in-trois dix (*) et-in-quatre
[H3064](#) [H3064](#) [H7800](#) [H6950](#) [H7969](#) [H6240](#) [H0702](#)

עשר ב' ונחה בחמשה עשר ב' ועשה אתו יום משתה ושמחה:
dix (*) et-faire-reposer et-faire-reposer et-faire-reposer et-faire-reposer et-faire-reposer
[H6240](#) [H5117](#) [H2568](#) [H6240](#) [H0853](#) [H3117](#) [H4960](#) [H8057](#)

Et les Juifs qui étaient à Suse s'assemblèrent le treizième [jour] du mois et le quatorzième [jour], et ils se reposèrent le quinzième [jour], et en firent un jour de festin et de joie.

19 על- כן היהודים [הפרוזים] (הפרוזים) הישבים בערי הפרוזות עשים את יום
sur ainsi Juif [הפרוזים] [הפרוזים] habiter ville [הפרוזות] faire (*) jour
[H3064](#) [H6521](#) [H6521](#) [H6521](#) [H3427](#) [H6519](#) [H0853](#) [H3117](#)

ארבעה עשר לחדש אדר שמחה ומשתה ויום טוב ומשלוח מנות איש
quatre dix mois Adar joie et-festin et-jour bon [ומשלוח] [מנות] homme
[H0702](#) [H6240](#) [H2320](#) [H0143](#) [H8057](#) [H4960](#) [H3117](#) [H0376](#) [H4490](#)

לרעהו: פ
prochain (*)
[H7453](#)

C'est pourquoi les Juifs de la campagne qui habitaient des villes ouvertes, firent du quatorzième [jour] du mois d'Adar un jour de joie et de festin, et un jour de fête, où l'on s'envoyait des portions l'un à l'autre.

20 ויכתב מרדכי את- הדברים האלה וישלח ספרים אל- כל-
et-écrire Mardochée (*) der-paroles der-ceux-ci et-envoyer livre vers tout
[H3789](#) [H4782](#) [H0853](#) [H1697](#) [H0428](#) [H7971](#) [H0413](#) [H3605](#)

היהודים אשר בכל- מדינות המלך אחשוורוש הקרובים והרחוקים:
Juif qui in-tout provinces le-roi Assuérus [הקרובים] et-éloigné
[H3064](#) [H3605](#) [H4082](#) [H4428](#) [H0325](#) [H7138](#) [H7350](#)

Et Mardochée écrivit ces choses et envoya des lettres à tous les Juifs qui étaient dans toutes les provinces du roi Assuérus, à ceux qui étaient près et à ceux qui étaient loin,

21 לקים עליהם להיות עשים את יום ארבעה עשר לחדש אדר ואת יום-
se-lever sur être faire (*) jour quatre dix mois Adar et- (*) jour
[H1961](#) [H0853](#) [H3117](#) [H0702](#) [H6240](#) [H2320](#) [H0143](#) [H0853](#) [H3117](#)

חמשה עשר ב' בכל- שנה ושנה:
cinq dix in-tout année année
[H2568](#) [H6240](#) [H3605](#) [H8141](#) [H8141](#)

afin d'établir pour eux qu'ils célébreraient le quatorzième jour du mois d'Adar et le quinzième jour, chaque année ,

22 כימים אשר- נחו בהם היהודים מאויביהם וחתך אשר נהפך להם
wie-jours qui faire-reposer in-ils Juif ennemi et-mois qui [נהפך] zu-ils
[H3117](#) [H5117](#) [H3064](#) [H0341](#) [H2320](#) [H2015](#) [H1992](#)

מינון] לשמחה ומאכל ליום טוב לעשות אותם ימי משתה ושמחה ומשלוח
[מינון] joie [ומאכל] zu-jour bon faire (*) jours-de festin et-joie [ומשלוח]
[H3015](#) [H8057](#) [H0060](#) [H3117](#) [H0853](#) [H3117](#) [H4960](#) [H8057](#)

מנות איש לרעהו ומתנות לאביונים:
[מנות] homme prochain [ומתנות] [לאביונים]
[H4490](#) [H0376](#) [H7453](#) [H4979](#) [H0034](#)

comme des jours dans lesquels les Juifs avaient eu du repos de leurs ennemis, et comme le mois où leur douleur avait été changée en joie, et leur deuil en un jour de fête, pour en faire des jours de festin et de joie, où l'on s'envoie des portions l'un à l'autre, et [où l'on fait] des dons aux pauvres.

23 וְקִבְּלוּ הַיְּהוּדִים אֶת אֲשֶׁר־הִחֲלוּ לַעֲשׂוֹת וְאֵת אֲשֶׁר־כָּתַב מְרֹדַכִּי
et-recevoir Juif (*) qui profaner faire et-(*) qui écrire Mardochée
H6901 H3064 H0853 H0853 H3789 H4782

אֲלֵיהֶם:
vers
H0413

Et les Juifs acceptèrent de faire ce qu'ils avaient commencé et ce que Mardochée leur avait écrit.

24 כִּי הָמָן בֶּן־הַמֶּדְאָתָא אֲגָגִי עֶרְוֹ כָּל־הַיְּהוּדִים חָשַׁב עַל־
car Haman fils Hammedatha Agaguite ennemi tout Juif penser sur
H2001 H4099 H0091 H3605 H3064 H2803

הַיְּהוּדִים לְאַבְדָּם וְהַפִּיל עֲוֹר פֻּר הוּא הַגּוֹרֵל לְהַמָּם וּלְאַבְדָּם:
Juif périr et-tomber Pur il sort [להמם] et-périr
H3064 H0006 H5307 H6332 H1931 H1486 H2000 H0006

Car Haman, fils d'Hammedatha, l'Agaguite, l'oppresseur de tous les Juifs, avait tramé contre les Juifs de les faire périr, et avait fait jeter le pur, c'est-à-dire le sort, pour les détruire et les faire périr.

25 וּבָבֶאֱהָ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אִמֶּר עַם־הַסֵּפֶר יָשׁוּב מִחֲשַׁבְתּוֹ הָרָעָה אֲשֶׁר־
et-venir devant le-roi Immer peuple der-livre retourner projet mauvais qui
H0935 H6440 H4428 H0559 H0006 H7725 H4284

חָשַׁב עַל־הַיְּהוּדִים עַל־רֹאשׁוֹ וְתָלוּ אֹתוֹ וְאֵת־בְּנָיו עַל־הָעֵץ:
penser sur Juif sur tête et-pendre et-(*) et-(*) ses-fils sur bois
H2803 H3064 H0853 H0853 H8518 H0853 H0853 H6086

Et quand [Esther] vint devant le roi, il ordonna, par lettres, que le méchant dessein qu'[Haman] avait tramé contre les Juifs retombe sur sa propre tête, et on le pendit au bois, lui et ses fils.

26 עַל־כֵּן קָרְאוּ לַיָּמִים הָאֵלֶּה פּוּרִים עַל־שֵׁם הַפּוּר עַל־כֵּן
sur ainsi appeler zu-jours der-ceux-ci Pur sur nom Pur ainsi
H7121 H3117 H0428 H6332 H8034 H6332

עַל־כֵּן קָרְאוּ לַיָּמִים הָאֵלֶּה פּוּרִים עַל־שֵׁם הַפּוּר עַל־כֵּן
sur tout paroles-de lettre cette et-quoi et-quoi voir sur wie-ainsi et-quoi וְמָה הִנִּיעַ
H3605 H1697 H0107 H2063 H4100 H7200 H3602 H4100 H5060

אֲלֵיהֶם:
vers
H0413

C'est pourquoi on appela ces jours Purim, d'après le nom de pur. C'est pourquoi, à cause de toutes les paroles de cette lettre, et à cause de ce qu'ils avaient ainsi vu et de ce qui leur était arrivé,

27 קִיָּמוּ וְקִבְּלוּ (וְקִבְּלוּ) וְהַיְּהוּדִים וְעַל־יָהּ זֵרַע וְעַל־כֵּן הִנִּילוּ
se-lever et-recevoir et-recevoir Juif sur et-sur semence et-sur tout [הנלוים]
H6901 H6901 H3064 H2233 H3605

עֲלֵיהֶם וְלֹא יַעֲבֹר לַהֲיוֹת עֲשִׂים אֶת שְׁנֵי הַיָּמִים הָאֵלֶּה כְּכַתְּבָם וְכִזְמָנָם
sur et-ne-pas passer être faire (*) deux les-jours der-ceux-ci écrit [וכזמנם]
H3808 H1961 H0853 H8147 H3117 H0428 H3791 H2165

בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה:
in-tout année et-année
H3605 H8141 H8141

les Juifs établirent et acceptèrent pour eux et pour leur semence, et pour tous ceux qui se joindraient à eux, de ne pas négliger de célébrer chaque année ces deux jours selon leur ordonnance et selon leur temps fixé ;

28 וְהַיָּמִים הָאֵלֶּה נִזְכָּרִים וְנַעֲשִׂים בְּכָל־ דָּוָר גֵּנֻזָּה וְדוֹר מִשְׁפָּחָה
et-der-jours der-ceux-ci se-souvenir et-faire in-tout génération et-génération clan
H3117 H0428 H2142 H3605 H1755 H1755 H4940

וּמִשְׁפָּחָה מְדִינָה וּמְדִינָה וְעִיר וְעִיר וַיָּמִי הַפּוּרִים הָאֵלֶּה לֹא
et-clan province et-province et-ville et-ville et-jours-de Pur der-ceux-ci ne-pas
H4940 H4082 H4082 H3117 H6332 H0428 H3808

יַעֲבֹרוּ מִתּוֹךְ הַיְּהוּדִים וְזָכְרָם לֹא יִסּוּף מִזֶּרַעָם: ס
passer du-milieu-de Juif [ou] זָכְרָם ne-pas [יסוף] semence (*)
H8432 H3064 H2143 H3808 H5486 H2233

et qu'on se souviendrait de ces jours et qu'on les célébrerait dans toutes les générations , dans chaque famille, dans chaque province, et dans chaque ville ; et que ces jours de Purim ne seraient point négligés au milieu des Juifs, et que leur mémoire ne périrait jamais chez leur semence.

29 וְתָכַתֵּב אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה בַּת־ אַבִּיחַיִל וּמָרְדֳּכָי הַיְּהוּדִי אֶת־ כָּל־ תִּקְרָא
et-écrire Esther reine fille Abikhaïl et-Mardochée Juif (*) tout [תקרא]
H3789 H0635 H4436 H1323 H0032 H4782 H3064 H0854 H3605 H8633

לְקִים אֶת אִנְּתָה הַפּוּרִים הַזֹּאת הַשְּׁנִיָּה:
se-lever (*) lettre Pur cette deuxième
H0853 H0107 H6332 H2063 H8145

Et la reine Esther, fille d'Abikhaïl, et Mardochée, le Juif, écrivirent avec toute insistance pour confirmer cette seconde lettre sur les Purim ;

30 וַיִּשְׁלַח סָפְרִים אֶל־ כָּל־ הַיְּהוּדִים אֶל־ שִׁבְעַ וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה מַלְכוּת
et-envoyer livre vers tout Juif vers sept et-vingt et-cent province royauté
H7971 H0413 H3605 H3064 H0413 H7651 H6242 H3967 H4082 H4438

אַחַשְׁוֵרוּשׁ דְּבָרֵי שְׁלוֹם וְאֵמֶת:
Assuérus paroles-de paix et-vérité
H0325 H1697 H7965 H0571

et à tous les Juifs dans les 127 provinces du royaume d'Assuérus, il envoya des lettres [avec] des paroles de paix et de vérité,

31 לְקִים אֶת־ יָמֵי הַפָּרִים הָאֵלֶּה בְּזִמְנֵיהֶם כַּאֲשֶׁר קִים עֲלֵיהֶם
se-lever (*) jours-de der-taureaux der-ceux-ci [בזמניהם] wie-qui se-lever sur
H0853 H3117 H6332 H0428 H2165

מָרְדֳּכָי הַיְּהוּדִי וְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְכַאֲשֶׁר קִימוּ עַל־ נַפְשָׁם וְעַל־ זֶרַעָם
Mardochée Juif et-Esther reine et-qui se-lever sur âme et-sur semence
H4782 H3064 H0635 H4436 H5315 H2233

דְּבָרֵי הַצְּמוֹת וְזַעֲקָתָם:
paroles-de [הצמות] [ו]זַעֲקָתָם
H1697 H6685 H2201

pour confirmer ces jours de Purim à leurs époques fixes, comme Mardochée, le Juif, et la reine Esther les avaient établis pour eux, et comme ils les avaient établis pour eux-mêmes et pour leur semence, à l'occasion de leurs jeûnes et de leur cri.

32 וּמֵאִמָּר אֶסְתֵּר קִים דְּבָרֵי הַפָּרִים הָאֵלֶּה וְנָתַתְּ בְּסֵפֶר:
et-von-Immer Esther se-lever paroles-de der-taureaux der-ceux-ci et-écrire dans-le-livre
H3982 H0635 H1697 H6332 H0428 H3789

פ
(*)

Et l'ordre d'Esther établit ce qui concernait ces [jours de] Purim, et cela fut écrit dans le livre.